

# Les Rendez-vous Condorcet cycle 2020-2021

Jeudi 4 novembre 2021

Bâtiment de recherche Sud du Campus Condorcet – Salle 0.010  
5 cours des Humanités, 93322 Aubervilliers Cedex

## **MEMOIRES D'OBJETS, AUTOUR DES RESTITUTIONS**

**Atelier, journée internationale et exposition**

Ce dernier Rendez-Vous Condorcet de 2021 clôt le cycle « Mémoire, langues, territoires » qui explore la manière dont nous habitons les événements du passé et ceux du présent, comment ils nous atteignent et nous constituent à travers les récits, les images, les musiques, les langues, la mode, les objets. De quoi nous souvenons-nous, dans quel(s) « nous » avons-nous le sentiment de nous reconnaître, et comment se dessine un territoire dans l'entrelacement des mémoires et des langues ?

Il prend la forme singulière d'une journée internationale pluridisciplinaire, et inaugure une exposition-pilote proposée par l'association Les Maisons de la sagesse-Traduire (MSH Paris Nord, Maison des Associations du Campus Condorcet) et accueillie par le Grand Établissement Documentaire.

Il est consacré à des biographies d'objets : il s'agit de suivre le trajet, non seulement matériel quant aux lieux, mais aussi mental, quant à la perception et à la valeur, de quelques « objets migrants » choisis comme des symptômes, depuis le lieu de leur fabrication ou de leur découverte, jusqu'à celui de leur exposition, de leur vente, de leurs nouveaux usages et appropriations. La problématique est très directement en prise sur celle des restitutions, et permet d'ouvrir une réflexion sur ce que pourrait être une « banque culturelle » ou « muséo-banque » à la française, mettant en travail un modèle venu d'Afrique.

### **PROGRAMME**

*Matinée*

*10h-12h*

**Atelier : retour d'expériences avec les étudiants**

**Vers un référentiel architectural pour une « muséo-banque » ?**

**Du territoire à l'objet**

**Modérateur : Julien BASTOEN**

Le Rendez-Vous est précédé d'une matinée de restitution et de présentation des projets pédagogiques, réalisés et en cours, dans le cadre du programme Campus et Territoire (2020-2021) avec les étudiants de l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Bretagne, sous la coordination de Julien Bastoen (Maître de conférences à l'ENSAB, chercheur associé à l'IPRAUS / AUSser UMR 3329 / ENSA Paris-Belleville).

Que peut apporter une relecture critique de l'histoire des banques d'utilité sociale, des monts-de-piété aux banques culturelles en passant par les crédits municipaux, du point de vue de l'architecture ? Comment construire un référentiel architectural, urbain et scénographique afin de préciser les contours d'un équipement de proximité, hybride et structurant de type muséo-banque ? Comment en esquisser les scénarios d'implantation, de programmation et de conception, en imaginer les qualités spatiales et d'ambiance ?

Les éléments de réponse apportés par les étudiants seront soumis à un panel d'invités - enseignants, chercheurs et concepteurs (architectes, scénographes).

**12h-12h30**

**Projection**

**Auditorium du Grand équipement du Campus Condorcet – 10 cours des Humanités**

**« moi, Dionysienne – moi, Dionysien »**

**Claire DOUTRIAUX**

365 habitants de Saint-Denis se présentent à travers un objet qui leur tient à cœur.

*Production ARTE hors les murs - 2021*

**Après-midi**

**14h-18h**

**Journée de travail internationale**

**Biographies d'objets, objets restitués, objets partagés**

14h - Accueil

• 14h15 – 14h30 - **Introduction** : Barbara Cassin (Conseil scientifique, Campus Condorcet)

• 14h30 – 16h00 – **1<sup>ère</sup> table ronde : Biographies d'objets, banques culturelles et muséo-banques**

Modérateurs : Carlos Semedo (Maisons de la sagesse-Traduire) et Jean-Philippe Antoine (philosophe, Labo AIAC, Université Paris 8)

- Projets à l'étude dans le territoire  
Ana, Jawid, Yacine, Kama (porteurs de projets)

- Les Banques culturelles africaines

Alphalik Adamou (étudiant à l'université d'Abomey à Cotonou, Bénin) : « La Banque Tanéka, Bénin »

Aldiouma Yattara (Université numérique de Gao, Mali, ancien directeur du Musée de Gao et ancien coordinateur des Banques culturelles d'Afrique de l'Ouest) : « La gouvernance d'une Banque culturelle » *A distance*

- Le concept de muséo-banque

Danièle Wozny, Marie-Thérèse Cerf, Hocine Tandjaoui (Maisons de la sagesse-Traduire)

• 16h00 -16h 45 – **2<sup>ème</sup> table ronde : Le partage des mémoires et ses outils**

Modérateur : Danièle Wozny (Maisons de la sagesse-Traduire)

- Archiver les récits d'objets, traduire les objets

Soko Phay (historienne de l'art, Labo AIAC, Université Paris 8), Patrick Nardin (plasticien, Labo AIAC, Université Paris 8)

- Montrer les objets

Yannick Lintz (Directrice du Département des Arts de l'Islam, Musée du Louvre) :

« L'exemple de *Aubervilliers-Louvre-Aubervilliers* »

Adrien Gardère (designer, scénographe)

• 17h -18h15 : **3<sup>ème</sup> table-ronde : Restitutions, circulations, réciprocités**

Modérateurs : El Hadj Malick Ndiaye (directeur du musée Théodore Monod, Dakar, Sénégal) et Saskia Cousin (anthropologue, ANR ReTours, Paris-Nanterre)

Bénédicte Savoy, Université de Berlin, Collège de France : « Le rapport : bilan, suites ? »  
*A distance*

Emmanuel Kasarherou (président du musée Quai Branly-Jacques Chirac) : « Partenariats et projets en cours entre le musée du quai Branly et les musées en Afrique »

Xavier Rey (Musées de Marseille, Centre Pompidou) / Barbara Cassin : « Présentation de l'exposition *Les objets migrants* à la Vieille Charité de Marseille »

Fary Silate Ka (linguiste, IFAN, UCAD, ACALAN) : « Quels mots pour *restitution* ? » ;  
Hamady Bocoum, directeur du musée des Civilisations Noires, Dakar, Sénégal : « De la rapine à l'objet ambassadeur » *A distance*

**18h15-19h30**

**EXPOSITION**

**L'Interface du *Grand équipement documentaire (GED)***

**« Muséo-banque : une expérience pilote »**

**Commissariat : Maisons de la sagesse-Traduire**

Design et scénographie : Studio Adrien Gardère

Design sonore : Joris Lacoste

**18h15-18h30**

**Accueil**

**Visite avec Adrien Gardère**

**Vernissage et verre de l'amitié**

*Clôture 20h30*

*Programme proposé par  
l'association Maisons de la sagesse – Traduire et le Campus Condorcet*



*avec le soutien de*



**ipraus**

Institut parisien  
de  
recherche  
architecture  
urbanistique  
société



Pour information et inscription :  
[www.maisonsdelasagessetraduire.com](http://www.maisonsdelasagessetraduire.com)  
Contact : [maisonsdelasagessetraduire@gmail.com](mailto:maisonsdelasagessetraduire@gmail.com)